

ANÁFORA DE LOS APÓSTOLES ADDAI Y MARI

- La gracia de nuestro Señor [Jesucristo, y el amor de Dios Padre, y la comunión del Espíritu Santo esté con todos nosotros, ahora y siempre, por los siglos de los siglos]!
- Amén.
- ¡Levantad vuestras mentes!
- Las tenemos en ti, Dios [de Abrahán, de Isaac y de Israel, rey adorable].
- Se va a ofrecer la oblación a Dios, Dueño de todo.
- Es justo y conveniente.

- * **<1. Prefacio>** Es digno que nuestros labios alaben
y nuestras lenguas confiesen
el Nombre adorable y bendito del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo,
que creó el mundo con su gracia
5 y a sus habitantes con su piedad,
otorgando a los hombres su clemencia
y agraciando inmensamente a los mortales.
Miles de millares de seres superiores adoran, Señor, tu grandeza
y millares de millares de Ángeles,
10 los ejércitos de seres espirituales, ministros del fuego y del espíritu,
junto con los santos Querubines y Serafines
alaban tu Nombre,
clamando y glorificando [incesantemente
y pregonándose unos a otros diciendo]:
- 15 **<2. Sanctus>** ¡Santo, Santo, [Santo es el Señor, Dios omnipotente;
llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.
Hosanna en lo alto del cielo y hosanna al Hijo de David!
Bendito el que viene y vendrá en el nombre del Señor.
Hosanna en lo alto del cielo].
- 20 **<3. Post-Sanctus>** Unidos a todas estas potencias celestiales
te confesamos también nosotros, Señor,
tus siervos débiles, enfermos y miserables,
porque nos diste la gracia inmensa, que no se puede pagar:
te revestiste de nuestra humanidad a fin de vivificarnos por medio de tu divinidad,
25 nos alzaste de nuestra opresión,
nos levantaste de nuestra caída,
resucitaste nuestra mortalidad,
perdonaste nuestras deudas,
justificaste nuestra condición de pecadores,
30 iluminaste nuestras almas,
venciste, Señor nuestro y Dios nuestro, a nuestros enemigos,
e hiciste que resplandeciera la debilidad de nuestra naturaleza enferma
con las abundantes misericordias de tu gracia.
Por todos [tus auxilios y tus gracias para con nosotros
35 te alabamos, honramos, confesamos y adoramos
ahora y siempre, por los siglos de los siglos. (R./ Amén)].
- ** **<4. Intercesión>** En tu (infinita) misericordia,
que no alcanzamos a pronunciar,
acuérdate benignamente, Señor, de todos los padres rectos y justos

40 que te agradaron en tu presencia
 en la conmemoración del cuerpo y de la sangre de tu Cristo,
 que te ofrecemos sobre el altar santo y puro,
 como tú nos enseñaste;
 y concédenos tu tranquilidad y tu paz
 45 en todos los días del mundo,
 a fin de que todos los habitantes del orbe conozcan
 que tu eres Dios, el Padre único y verdadero,
 que mandaste a nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo y tu amado;
 él mismo, Señor nuestro y Dios nuestro,
 50 nos enseñó por medio de su evangelio vivificante
 toda la santidad y pureza de los profetas y de los apóstoles,
 de los mártires y de los confesores,
 de los obispos, de los presbíteros y de los ministros,
 y de todos los hijos de la santa Iglesia católica,
 55 que fueron seliados con el sello (vivo) del santo bautismo.

60 <5+6. Anámnesis + CuasiRelato> Y también nosotros, Señor,
 tus siervos débiles, enfermos y miserables,
 que ahora estamos congregados ante ti,
 hemos recibido por la tradición la figura que viene de ti,
 y por eso nos alegramos y alabamos y exultamos y conmemoramos,
 y celebramos y realizamos este misterio grande y tremendo,
 de la pasión y muerte y resurrección de nuestro Señor Jesucristo.

<7. Epiclesis sobre la oblata> Venga, Señor, tu Espíritu Santo
 y repose sobre esta oblación de tus siervos,
 65 la bendiga y la santifique,
 <8. Epiclesis sobre los comunicantes> de modo que sea para nosotros, Señor,
 expiación de nuestras deudas, remisión de nuestros pecados,
 esperanza grande en la resurrección de los muertos
 y vida nueva en el reino de los cielos
 70 junto con todos aquellos que te fueron gratos en tu presencia.
 <9. Doxología> Y con nuestras bocas abiertas y nuestros rostros descubiertos
 te confesamos y alabamos incesantemente
 por tu admirable economía para con nosotros
 en tu Iglesia redimida en la sangre preciosa de tu Cristo,
 75 dando [gloria, honor, homenaje y adoración
 a tu Nombre vivo, santo y vivificante
 ahora y en todo tiempo por los siglos de los siglos].

¡Amén!